

[Texte]

It's not the finances that are generated by these programs; these programs are meant for people in need. Our people are in need of housing, but also this program is eliminating housing availability to non-aboriginal people, I mean poor Canadian people. We've been servicing poor Canadian people for years, not just our own people, but your average poor Canadian throughout Canada. We've been providing a service the Government of Canada was mandated to, but we were doing it better, more effectively, and cheaper. So it only makes logical sense we take over the whole portfolio and maintain that housing stock.

The Chairman: Thank you, Mr. Swain. Madame Duplessis.

Mme Duplessis: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, membres du cabinet et membres de la Délégation métis, je vous souhaite la bienvenue devant notre Comité. Vous savez, ça me touche beaucoup quand vous dites que vous vous sentez traités comme des citoyens de deuxième classe, et je vous avouerai aussi que ça me préoccupe énormément. Les problèmes que vous avez décrits sont de taille.

J'aurai trois volets de questions. Les premières concernent le recensement; les deuxièmes, le logement; et les troisièmes, les anciens combattants.

Vous, monsieur le président, vous avez dit au tout début que le recensement n'était pas fait et que cela vous préoccupait beaucoup. Votre ministre des communications est revenu là-dessus encore beaucoup plus précisément et j'ai toute une série de questions sur ce point; vous y répondrez au meilleur de votre connaissance.

À combien estimez-vous la population métis? Quand vous avez dit que vous n'étiez pas recensés, il évident que c'est très important que vous le soyez. C'est de valeur que monsieur le ministre des Communications soit sorti, parce qu'il avait demandé que ce soit Statistique Canada, conjointement avec vous, qui procède à ce recensement, parce qu'il a dit que Statistique Canada estime qu'il y a un métis sur cinq, en fait.

Est-ce que vous voulez dire qu'il serait préférable d'attendre au prochain recensement et qu'il y ait des questions d'ajoutées pour que ce soit plus précis, pour pouvoir identifier les personnes qui sont des métis? Et, à votre avis, est-ce que Statistique Canada devrait procéder à un recensement beaucoup plus rapidement? Avez-vous identifié des difficultés qui pourraient surgir lors de ce recensement-là? Avez-vous identifié d'autres moyens qui pourraient être utilisés pour faire ce recensement?

Il y a beaucoup de questions, mais vous pouvez y répondre très facilement.

Mr. Morin: I thank you for the question. Like I said, there's been no real enumeration undertaken with the Métis Nation. To date, the only real statistics available are those done by Statistics Canada through the census. But they are, of course, highly inadequate. It's not an adequate and proper way in which to count our people in this country.

[Traduction]

Ce n'est pas l'argent que rapportent ces programmes; ces programmes, ils sont destinés aux nécessiteux. Nos gens ont besoin de logements, mais ce programme élimine par ailleurs la disponibilité de logements pour les non-autochtones, c'est-à-dire pour les pauvres. Il y a des années que nous servons les pauvres, et pas seulement les nôtres, mais les Canadiens pauvres moyens de tout le Canada. Nous dispensons un service dont la responsabilité incombe au gouvernement du Canada, et nous le faisons bien mieux, plus efficacement, et pour moins cher. La logique impose que nous assumions l'ensemble du portefeuille et maintenions le stock de logements.

Le président: Merci, monsieur Swain. Madame Duplessis.

Mrs. Duplessis: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. President, members of the Cabinet and members of the Metis delegation, welcome to our committee. I want you to know that I am deeply touched when you say you feel that you are treated as second-class citizens, and be assured that I am very concerned about that. The problems you described are significant.

I will have three lines of questioning. The first concerns the census; the second, housing; and the third, veterans.

Right at the start, you, Mr. Chairman, said that the census was not being done, which was a cause of deep concern to you. Your communications minister also referred to that in much more specific terms and I have a whole series of questions on that area; you may answer them to the best of your knowledge.

In your estimation, what is the Metis population? You said that you were not enumerated, and it is obviously very important that you are. It is too bad that the Minister of Communications is gone, for he had requested that this enumeration be done by Statistics Canada, jointly with you, because he said that Statistics Canada estimates there is one Metis out of five, in fact.

Are you saying that it would be preferable to wait until the next census and that questions be added to make it more specific, to identify persons who are Metis? And, in your opinion, should Statistics Canada carry out a census much more quickly? Have you identified any difficulties that could come up during that census? Have you identified other means that could be utilized to carry out that census?

There are numerous questions, but you can answer them very easily.

M. Morin: Merci de votre question. Je le répète, il ne se fait pas de véritable recensement de la nation métisse. Jusqu'ici, les seules vraies statistiques disponibles viennent du recensement de Statistique Canada. Mais elles sont, naturellement, tout à fait insuffisantes. Ce n'est pas une façon convenable ni appropriée de dénombrer nos gens au Canada.

• 1105

The results that flow from this inadequate process don't accurately reflect the number of Métis people in Canada. It's really unfortunate, because a lot of times those statistics that flow from Statistics Canada are used by governments to justify

Les résultats de ce processus lacunaire ne sont pas le reflet fidèle du nombre de Métis au Canada. C'est bien malheureux, car les gouvernements prennent souvent les statistiques de Statistique Canada pour justifier le financement qu'ils mettent à